

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Gesetzgebung.

Königl.-Großherzogl. Verordnung
vom 21. Dezember 1841, Nr. 1,
über die Erhebung der öffentlichen Abgaben
für 1842.

(N° 12032. — R. V.)

Wir Wilhelm II, von Gottes Gnaden, König
der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassa-
u, Großherzog von Luxemburg, u., u., u.,

In Erwägung, daß bis zur Einrichtung der
durch die landständische Verfassung für das
Großherzogthum Luxemburg geschaffenen Be-
hörden, es nothwendig erscheint auf eine ge-
setzliche Weise die regelmäßige Erhebung der
verschiedenen Abgaben, so wie die Mittel zur
Deckung der Staatsausgaben für 1842, zu
sichern;

Nach Einsicht Unseres Beschlusses vom 22.
August 1841 Nr. 6, in Betreff der Abgaben-
Erhebung für 1841 und des Beschlusses vom
23. September d. J. in Betreff des Stempels
und der Einregistrierung;

Actes Législatifs.

ORDONNANCE
ROYALE GRAND-DUCALE,
Du 21 décembre 1841, n° 1,
relative au recouvrement des impôts
publics pour 1842.

(N° 12032. — R. P.)

Nous GUILLAUME II, par la grâce de Dieu,
ROI DES PAYS-BAS, PRINCE D'ORANGE-NASSAU,
GRAND-DUC DE LUXEMBOURG, etc., etc., etc.,

Considérant qu'en attendant que les autorités éta-
blies par la constitution d'États du grand-duché de
Luxembourg soient organisées, il est nécessaire d'as-
surer d'une manière légale le recouvrement régulier
des divers impôts, ainsi que les moyens de faire face
aux dépenses de l'État pour 1842;

Vu Notre arrêté du 22 août 1841, n° 6, relatif
à la perception des contributions pour 1841, et celui
du 23 septembre suivant, concernant le timbre et
l'enregistrement;

Haben gut gefunden zu verordnen und verordnen wie folgt :

Art. 1.

Alle direkten und indirekten Steuern, so wie sie gegenwärtig bestehen, namentlich die Grund-, die Personal-, die Patentsteuer, der Ein- und Ausgangs- und der Durchgangszoll, die Accisen, die Abgabe von der Markirung der Gold- und Silberarbeiten, die Stempel-, Einregistri- rungs-, Erbschafts-, Gerichtschreiberei- und Hypothekengebühren sind für 1842 zu erheben.

Art. 2.

Die bisher in Francs erhobenen Abgaben sind vom 1. Januar künftigen Jahres an, ohne irgend eine Ausnahme, in Gulden zu berechnen und zu erheben, jeder Franc zu sieben und vierzig und einem Viertel Cents gerechnet.

Art. 3.

Die Hundetaxe wird für das nächste Jahr beibehalten, und wird deren Ertrag in die betreffenden Gemeindecassen fließen.

Art. 4.

Alle Behörden Unseres Großherzogthums, jede so weit es sie betrifft, sind mit der Ausführung der gegenwärtigen Verordnung beauftragt, welche in dem Verordnungs- und Verwaltungs- Blatt abgedruckt, und wovon eine Ausfertigung Unserer Landesregierung zur Ausführung und der Rechnungskammer zur Nachricht zufertigt werden soll.

Haag, am 21. Dezember 1841.

(Unters.) Wilhelm.

Für gleichlautende Ausfertigung,
Der Staatskanzler ad interim,
Von Blochausen.

Eingerückt in das Verordnungs- u. Verwaltungs-
blatt am 28. December 1841.

Der Secretär der Königl. Großherzogl.
Landesregierung,

Koch.

Avons trouvé bon d'ordonner et ordonnons ce qui suit :

ART. 1^{er}.

Toutes les contributions directes et indirectes, telles qu'elles existent dans ce moment, nommément la contribution foncière, la personnelle, les patentes, les droits d'entrée, de sortie, de transit, d'accises, de la marque d'or et d'argent, de timbre, d'enregistrement, de succession, de greffe et d'hypothèques, seront perçues pour l'année 1842.

ART. 2.

Les droits perçus jusqu'ici en francs, seront, à partir du 1^{er} janvier prochain, établis et perçus sans aucune exception en florins, à raison de quarante-sept cents et un quart pour chaque franc.

ART. 3.

La taxe sur les chiens est maintenue pour l'année prochaine; le produit en sera versé dans les caisses communales respectives.

ART. 4.

Toutes les autorités de Notre Grand-Duché, chacune en ce qui la concerne, seront chargées de l'exécution de la présente ordonnance, qui sera insérée au Mémorial législatif et administratif, et dont expédition sera adressée à Notre Régence du pays pour exécution, et à la Chambre des comptes pour information.

La Haye, le 21 décembre 1841.

Signé, GUILLAUME.

Pour expédition conforme :
Le Chancelier d'Etat par interim,
De Blochausen.

Inseré au Mémorial législatif et administratif
le 28 décembre 1841.

Le Secrétaire de la Régence du pays,
royale grand-ducale,

Koch.

Akte der Verwaltung.

Rundschreiben

in Betreff der Erneuerung der Verwaltungen
der milden Anstalten.

(N° 11679. — 1841. — R. P.)

Luxemburg, am 14. Dezember 1841.

Bei dem nahen Ablaufe des Dienstjahres machen wir die H. H. Bürgermeister und Schöffen auf ihre Obliegenheit aufmerksam, darauf zu sehen, daß die Verwaltungen der milden Anstalten überall zu gehöriger Zeit erneuert oder vervollständigt werden, wie solches das Gesetz vorschreibt, und daß uns die neuen Ernennungen angezeigt werden.

Die Königlich-Großherzogliche Landes-
Regierung,

G e l l e.

Rundschreiben,

in Betreff der Ausstellung von Dürftigkeits-
scheinigen behufs des Armenrechts.

(N° 11535. — 1841. — R. P.)

Luxemburg, am 14. Dezember 1841.

Wir haben erfahren, daß Bürgermeister, wenn sie um eine Dürftigkeitsbescheinigung zum Zweck des Armenrechts angegangen werden, sogleich die mit Hilfe dieser Bescheinigung in den Rechtsweg zu bringende Angelegenheit einer Prüfung unterwerfen, und die Ausstellung des Scheines von der größeren oder geringeren Wahrscheinlichkeit des Erfolges für den Impetranten abhängig machen. Dieses ist ein Mißbrauch. Nach den Worten, wie nach dem Geiste des Königl. Beschlusses vom 26ten Mai 1824 (Officielles Journal Nr. 35) haben in solchen

Actes Administratifs.

CIRCULAIRE

relative au renouvellement des administrations des établissements de charité.

(N° 11679. — 1841. — R. P.)

Luxembourg, le 14 décembre 1841.

A l'approche de la fin de l'exercice, nous appelons l'attention de MM. les Bourgmestres et Échevins sur l'obligation de veiller à ce que les administrations des établissements de charité soient partout, en tems utile, renouvelées ou complétées, conformément à la loi, et à ce que communication nous soit donnée des nouvelles nominations.

La Régence du pays, Royale Grand-
Ducal,

G E L L É.

CIRCULAIRE

concernant la délivrance des certificats d'indigence nécessaires pour plaider gratis.

(N° 11535. — 1841. — R. P.)

Luxembourg, le 14 décembre 1841.

Nous sommes informés que des Bourgmestres, lorsqu'on leur demande un certificat d'indigence pour plaider gratis, commencent par examiner l'affaire à porter en justice, à l'aide du certificat, et subordonnent la délivrance de cette pièce au plus ou moins de chances de succès qu'ils trouvent pour l'impétrant de soutenir ou d'entamer la cause. C'est un abus. D'après le texte comme d'après l'esprit de l'arrêté royal du 26 mai 1824 (journal officiel n° 35), les administrations communales n'ont à vérifier dans

(596)

Fällen die Gemeindeverwaltungen nichts Anderes zu prüfen, oder zu bescheinigen, als die Thatsache der Armuth, ohne sich mehr oder weniger um die anscheinende Begründetheit der Angelegenheit zu kümmern; nur den Richtern kommt es zu, bei der Gewährung des Gesuches um das Armenrecht diesen Punkt in Betracht zu ziehen.

Die Bürgermeister sollen sich daher darauf beschränken, die Verhältnisse des Begehrenden nach seinen Erwerbquellen und Existenzmitteln zu untersuchen, und nach einer gewissenhaften Prüfung der Sache und auf alle zu ihrer Ueberzeugung dienenden Nachforschungen die Bescheinigung ausstellen oder verweigern, ohne aus irgend einer Rücksicht von den Regeln der strengsten Unparteilichkeit abzuweichen.

Glauben sie, daß das Armuthszeugniß durch Anwendung zu einem andern Zwecke mißbraucht werde, so können sie darin die Bemerkung hinzufügen, daß dasselbe im Zwecke des Königl. Beschlusses vom 26. Mai 1824 ausgestellt werde.

Die Königlich-Großherzogliche Landes-
Regierung,

G e l l e.

des cas semblables, comme elles n'ont à certifier, que le fait seul de l'indigence, sans s'occuper du plus ou moins de fondement apparent de l'affaire; c'est aux juges qu'il appartient exclusivement d'apprécier l'admissibilité sous ce rapport de la demande à plaider *pro deo*.

Les Bourgmestres doivent ainsi se borner à scruter la position du requérant, quant à ses ressources et à ses moyens d'existence, et après avoir consciencieusement examiné les choses, et recueilli tous les renseignements propres à former leur conviction, ils délivrent ou refusent le certificat, sans se laisser détourner par aucune considération, des règles de la plus stricte impartialité.

Craignent-ils qu'il ne soit fait abus du certificat, par l'emploi à un autre usage, ils peuvent y faire mention qu'il est délivré aux fins de l'arrêté royal du 26 mai 1824.

La Régence du pays, royale grand-
ducale,

G E L L É.